[274:19]

SE HABLA ESPAÑOL

Chascarrillo en medio acto

por

FELIPE PÉREZ CAPO

2

PESETAS

Personajes del chascarrillo:

Un baturro
Un sastre
Un gitano

Primera edición de 500 ejemplares
Barcelona, 1947

SE HABLA ESPAÑOL

Chascarrillo en medio acto

por

FELIPE PÉREZ CAPO

Habitación modesta, que sirve de taller a un pobre sastre. — Puerta en el lateral derecha (del actor). — Balcón en el lateral izquierda. — Mesa de cortador. — Perchas con prendas. — Sillas. — Al fondo, apoyado en la pared, hay un letrero vuelto al reves. — Cuando *SASTRE* lo ponga en su situación natural, se leerá: "MONSIEUR GUTIERREZ. — TAILLEUR. — SE HABLA ESPAÑOL". — Es de día.

Al levantarse el telón el *SASTRE* está asomado al balcón. — Se supone que habla con un vecino.

SAS. *¡Güi, mesié, ni en rá! Dan tut la semén selman en pantalón. ¡L'hecatón!* (*Pausa*). ¡Ah! ¿qué entiende usted el español? ¡Cuánto me alegro! Pues bien, *mon cher vuasén*... mi querido vecino... estoy como para que me tiren la bomba atómica. Llevo un mes establecido en Burdeos, y estoy pasando las moradas. Como el francés no lo domino ni bien ni mal... (*Escucha*). Justo; es el francés el que me domina. Pues resulta que no me entiendo con las pocas personas que vienen a hacerme algún encargo. El jueves, sin ir más lejos, vino un joven a que le reparara un *es-*

moquin que se le había picado. Me pidió precio, lo fijé en quince francos, y me advirtió que le corría mucha prisa. Yo le prometí que lo dejaría todo para servirle. Bueno, le dije todo, pero no tenía nada. Ahora, que en vez de decirle: *Ye vu le feré sur tu,* exclamé: *Ye vu le feré pardesú.* Al Oirlo, me cogió el *esmoquin* y se largó escapado, creyendo que me había vuelto loco. ¡Es claro! Como que le dije que el *esmoquin* se lo haría *sobretodo.* (*Escucha*). Sí, graciosísimo; pero me quedé sin ganarme los quince francos. En vista de ese fracaso, se me ha ocurrido buscarme inmediatamente clientela española. Para lo cual encargué que me pintaran un cartelito. (*Escucha*). Sí, sí; ya me lo han traído. Voy a colocarlo ahora mismo en el balcón. Con su permiso... (*Se dirige al foro y coge el cartel; lo vuelve para que el público lea el texto*). Si con este cartel no hago parroquia, me veré obligado a encargar otro, y definitivo. Uno que diga: *Mesié Gutiérrez. Fermé par defunsion.* (*Se dirige al balcón*). Aquí está. (*Escucha*). Sí, sí; lo han hecho muy claro. Ahora veremos si se me aclara la situación. (*Escucha*). Colgado, sí, señor. Para eso mandé que le pusieran este cordón. (*Se supone que cuelga el cartel en la barandilla del balcón*). Ea, ya está. Ahora esperemos hasta ver si hay quien pique. (*Escucha*). ¡Es verdad! Si más pronto lo coloco... Es un español... No tiene duda... Y parece que se dirige al portal... Justo... Entra en la casa... ¡Ya picó uno! Con su permiso... (*Se dirige a una percha, coge un pantalón, lo extiende sobre la mesa y hace en él varias rayas con el jaboncillo*). Actitud de muy ocupado.

(*Sale el BATURRO*).

BAT. ¿Hay licencia?

SAS. Adelante.

BAT. ¿Es usté el sastre?

SAS. Para servirle.

BAT. ¿La familia bien?

SAS. Bien.

BAT. Toda ¿eh?

SAS. Toda. Desgraciadamente, aquí no hay más familia que la que usted ve. Yo soy toda mi parentela.

BAT. ¡Otra! ¿Ice usté esgraciadamente?

SAS. Claro.

BAT. ¡Otra! Pus ya mi cambiaría yo por usté.

SAS. ¡Verse solo!...

BAT. ¡La Pilarica, pus menúa juerte! Miusté, en casa semos ocho: el matrimonio, dos hijos, una cuñá, una suegra, un gato y un perro. Güeno, pus los únicos que se entienden un poco son el perro y el gato.

SAS. ¡Hombre!...

BAT. Como lo oye usté. Mi costilla y yo... ya pué usté fegurárselo. Cuando yo igo *blanco,* ella ice *negro.* Cuando yo tengo calor, ella s'arropa. En lo único que marchemos acordes es cuando mi duelen las muelas, porque ella tamién ve las estrellas al mesmo tiempo.

SAS. ¡Hombre!...

BAT. Sí, siñor. Porque eya se ríe al verme dar alaríos, y yo, entonces, agarro una vara y la sacúo de firme. Ella, como es mal intencioná, me tie sin comer tó el día, y yo, entonces, voy y la sacúo con más gana.

SAS. ¡Hombre!...

BAT. No la tenga usté compasión, que es una desastrá. ¡Y más holgazana!... Ende que nos casemos no m'ha pegao ni un botón. Por eso, no li extrañe. En mi casa el qui tié de pegar soy yo.

SAS. ¡Hombre!...

BAT. Una prueba de lo abandoná qu'es lo va usté a ver en el *irse flato*. Como en jamás me remendaba la ropa, yo iba hecho una calamiá. Cierta vez mi salió un granico malino ahí, ande..., ande no mi podía sentar. Güeno, pus el praticante e la botica mi curaba el grano sin que yo m'esnúase.

SAS. ¡Hombre!...

BAT. Sí, siñor. Mi lo curaba por un agujero e los calzones.

SAS. ¡Vaya, vaya!

BAT. Con los hijos paso yo tamién lo mío. Al varón li da por ser tinor, y a la hembra por ser vucalista. Y mi los tié usté tó el día sin hacer ná e provecho. El chiquio dale con qui *Vente conmigo y no sientas estos "lagares" dejar...* Y la chiquia berreando entavía más qui él... *Tengo una vaca lechera... No es una vaca de cualquiera...* Y aquí entra lo güeno... Yo los mando callar, porqui m'aturden la caeza, porqui no m'ejan trebajar en mi trebajo enteletual...

SAS. ¡Hombre! ¿Qué es usted?

BAT. Pus pa servirle, colchonero. En esto, entreviene la madre, y pa llevarmi la contraria si pone e parte e los chiquios. "¡Duro, duro! —ice animándolos—. El qui no lo quiá oír qui si tape los oídos con algodón o si mude a otro barrio. Vosotrus a lo vuestro, qui no es sólo afición, qu'es porvenir". Yo, entonces, suelto una carcajá y la igo: "T'equivocas, maña. Eso e los chiquios no es porvenir. Es pa venir".

SAS. No le entiendo a usted.

BAT. Es pa venir lisiaos. Y ¿qué quié usté que l'iga de la suegra y de la cuñá?

SAS. Hombre, yo...

BAT. Pus la suegra es de Lumpiaque... como si l'ijera a usté de la tierra e los cabezudos... más cerrá e mollera qu'un armario fregarífico. Si la fegura qui no hi dao de comer

a una gallina coja qui tenemos drento una jaulica y ya la tié usté to el día llamándome creminal, verdugo, enserticida... Aquello no es una caeza. Es una bola e billar por drento y por juera.

SAS. ¡Hombre!...

BAT. Sí, siñor; tamién por juera. Una vez tuvió una digestión de sardinicas y si la cayó to el cabello, qui paecía qu'espelechaba.

SAS. Bueno, verá usted; yo creo que...

BAT. Pus la cuñaíca... ¡vaya otra ganga! A esa la da por la cocina y nos hace unos guisotes qui nos caen como puñalás en el estogámo. El otro día nos atizó unas gachas qu'eran como una cataplasma pa los ferúnculos. Lo qui nos pasa con ella es una cacatumbe. Yo me feguro qui la endina e la cuñaíca s'ha prepuesto ir sucidiándonos poco a poco.

SAS. Bien, bien... Eso son pláticas de familia, que la verdad...

BAT. Tié usté razón. M'hago cargo y cambiaré el disco e la gramola pa no mortificale.

SAS. Hombre, precisamente mortificar...

BAT. Amos a ver... ¿Cuánto tiempo hace qui no ha estao usté por Zaragoza?

SAS. Hombre, yo en Zaragoza no he estado nunca.

BAT. Güeno, pues no la conocería usté. Han ensanchao el ensanche, y hoy ya lo tié usté con el doble de ancho de cuando no tinía nenguna anchura. ¡Y hay ca deficio!... Ahora quién hacer una casa con trentasiete pisicos, uno encima el otro, tós p'arriba. Eso que l'icen un mascacielos.

SAS. Bueno, amigo... Concretemos, si le parece...

BAT. ¿No m'ha de paecer? ¿Usté ve tanta costrución? Güeno, pus no hay en Zaragoza ande metese. El otro día llegó un

matrimonio e Calatayú, qu'él es aficionao a la botica y ha inventao la zagaratona sintática... Pus son el matrimonio y cinco hijos, y pa los siete no encontraron más qu'una alcobica, qui cabe justamente un catre y una silla e Vitoria... ¿Sabe usté cómo tién de dormir los chiquios?

SAS. (*Ya echando chispas*). ¡Qué sé yo!

BAT. Pus colgaícos del techo, como si juán melones d'ivierno.

SAS. Amigo, todo tiene un límite. Vamos al grano.

BAT. No; pero si ya se m'ha curao.

SAS. Usted, por lo visto, necesita unos pantalones.

BAT. No me vendrían mal, ¡claro!

SAS. Voy a buscar el metro para tomarle medida.

BAT. ¡Otra! No vaya usté tan aprisica. No coja el metro.

SAS. Pero ¿no ha venido a encargarse algo de ropa?

BAT. No, siñor. Yo hi visto el cartelico... "S'habla español"... y he subío un rato pa entreteneme y entretenele.

SAS. ¡Maldita sea!... ¡No sé qué hacer con usted!

BAT. Conmigo na. Si acaso, con el qu'ha pintao el cartelico.

SAS. Bueno, ¡vaya usted a la gloria!

BAT. Pus con su premiso. ¡Yo me feguré qui l'hacía un favor! (*Sale un GITANO. Trae una jaula con un loro*).

GIT. Pero que mu güenas. ¿Es acá ande ze chamuya el españó?

SAS. Sí, señor. ¿Qué pretende usted?

GIT. Po mu zenciyo. M'acabo de mercar este loro. Como es francés, no le entiendo una jota y yo vengo pa que me lo traduzcan.

SAS. ¡Basta! ¡Estoy harto de burlas!

GIT. Zeñó, ze pagará lo que zea.

SAS. ¡A la calle!

BAT. Amonos, qu'el paisanico ha pisao mala yerba. Y otra vez siá usté más oportuno. En lugar de mercase un loriço, compre usté un pato. Como sólo icen *cuá, cuá, cuá,* los intiende to el mundo.

SAS. ¡A la calle he dicho!

BAT. En seguidica. No más despedime e los siñores.

(*Al público*).

Público amigo y cortés:
Aquí y en Sabastopol,
cuando gusta un entremés
s'aplaude en francés, inglés,
turco, gringo o español.

(*Telón rápido*).

FIN DE "SE HABLA EN ESPAÑOL".

3 0112 098523761

JUAN SIN PADRE

Comedia dramática en tres actos

---

3 mujeres y 5 hombres — Trajes del día

«Comedia del mismo género que el famoso **FELIPE DERBLAY,** pero con la ventaja sobre éste de su originalidad extraordinaria, de su lógica modernidad y de la mayor intensidad de sus situaciones dramáticas» — E. B.

TRES PESETAS

«PRENSA BORRAS - ESCUDELLERS BLANCHS, 2 BIS - BARCELONA»